



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28  
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA  
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE  
SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ  
ENERO 2025**

***1. Descripción de la Recopilación de Datos:***

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- ✚ Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, guarda y custodia de menores)
- ✚ Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- ✚ Procesos Laborales
- ✚ Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- ✚ Proceso de Declaratoria de Interdicción
- ✚ Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**Tablas de Información del mes enero 2025  
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)**

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS	SEXO.		RANGO DE EDAD (AÑOS)				GRUPO ETNICO.	PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA	TOTAL.
	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.			
72				26	46		MAYA	Tz'utujil	72
1					1		MAYA	Kaqchikel	1
29			10	19			MAYA	Español	29
4			1	3			LADINO	Español	4
126			16	4	12		MAYA	Tz'utujil	16
			4	1	3		MAYA	Español	4
			0				LADINO	Español	0
							MESTIZO		

*Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atitlán, Sotolá durante el mes enero 2025.*



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:**

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **enero de 2025** se atendió un total de **126 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	17	72	89
San Lucas Tolimán	01	16	17
San Pedro La Laguna		05	05
San Juan La Laguna		06	06
San Pablo La Laguna	02	07	09
San Marcos La Laguna	00	00	00
	20	106	126

Personas atendidas en el idioma español **38**, idioma Tz'utujil **87** y con el idioma Kaqchique **01**, los mismos son los idiomas predominantes en la región.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

### 3. Descripción de calidades de servidores:

Centro de Administración de Justicia, Santiago Atitlán, Sololá.	Administrador	Asistente	Intérprete	Servicios Generales I	Servicios Generales II
Acchi					
Akateko					
Awakateko					
Chalteco					
Chuit					
Izal					
Jakalteco / Popol					
Kaqchikel					
Kiche					
Mam					
Mopan					
Pogomchii					
Pogomchii					
Q'eqchi'					
Sakapulteeco					
Sipakapense					
Tekiteco					
Tz'utujil					
Uspanteeco					
Garinina					
Ximka					
Español					
Multilingüe					

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de 8Justicia-CAJ, Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de enero 2025.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**4. Identificación Institucional:**

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos en el idioma maya Tz'utujil y en el 1er. nivel se halla las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera de los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área Lúdica (espacio para niños y niñas, y parte de ello es ocupado por la Administradora) de igual manera sirve para la atención al usuario.

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de su población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz'utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchiquel y K'iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliares de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz'utujil, quien de forma conjunta con la administradora y pasantes (estudiantes de la carrera de derecho) han brindado de sus servicios para las actividades siguientes:

- Atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos, facilitar información de requisitos en el idioma maya Tz'utujil y español.
- Conciliaciones en el idioma maya Tz'utujil, brindar el respeto correspondiente por la cultura del contexto.
- Acompañamientos en casos especiales en el idioma maya Tz'utujil hacia Instancias del Sector Justicia, Juzgado de Paz y Juzgado de Primera Instancia de Familia.
- Interpretación en conciliaciones/mediaciones al Centro de Mediación.
- Interpretación de audiencias al Juzgado de Primera Instancia de Familia.
- Procuración y acompañamientos de casos especiales al Ministerio Público.
- Atención en contestación e información, medio telefónico a las usuarias con respecto el estado actual de los procesos en el idioma maya Tz'utujil y español.



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

- Coordinación de trabajo con las promotoras de la Red de Derivación y agencias fiscales para la atención a víctimas, todas estas acciones en beneficios de las usuarias. (en los idiomas español, Tz'utujil y Kaqchikel)

Asimismo, cuenta con un SPOT material audiovisual, centrado en los servicios que brinda el Bufete Popular para la población en competencia, elaborado por la administradora e intérprete en el idioma español y Tz'utujil.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá.

*Yaneth Lida*  
**Dolores Tziná Mendoza**  
Intérprete del Centro de Administración de Justicia  
y del Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá.



*Antonia del Milagro Molina Morales*  
**Vo. Bo. Licda. Antonia del Milagro Molina Morales**  
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-  
y del Bufete Popular  
Santiago Atitlán, Sololá.